






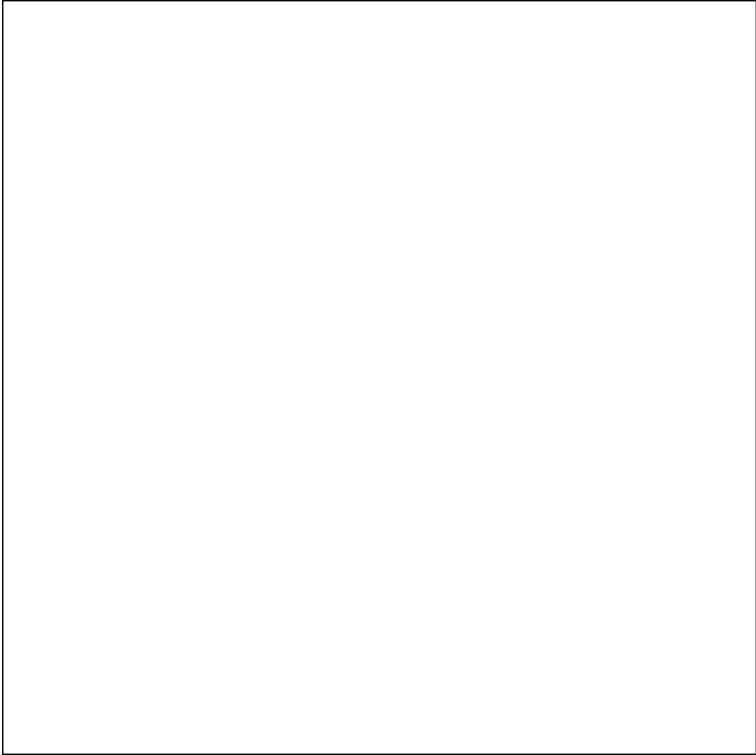
ဝဲ ဂစေမ်သ်

-  Zulu folktale
-  Wiehan de Jager
-  Bee Htaw Monzel
-  4
-  ဘာသာ မန် mnw



လိက်ဏအံ့ကို ဒုလိက်ပေါ်မိ ပရူ ဂစေမ်သာ မနံယူ ငုဒေ ကို
 သွတ်တပြန် လောဘဇ္ဇာ ဂိန်ဂိလေ။ ပုညဲကာလမဲ့တုဲ အ
 ယော ဂိန်ဂိလေ မတိတ် ဗက်လုငုဲ ညးတေအံ ဂံမိင် ရမုသာ
 င်ကော် နူကို ငုဒေ ရ။ ဂိန်ဂိလေ ညက်ကအံတိတ် မိက်ဂံစ
 ည်သာ။ ညးတေအံ ဒေါအံတဲ ဗက်ကဲကျာ်ဂံ ဂစေမ်တဲ ညး
 တေအံ ဂံဆဲကေတ် ဂစေမ်ဂံ ညးဒိုင် လတူကာင်ဆု လတူကုဒိုင်
 ပ်ညးတေအံရ။ “ချီတေက်-ချီတေက်-ချီတေက်” ဂစေံဗျော
 တံကို ကိုရမုသာင်တဲ ပဝ်အာ တံဆုဂတတေအံ၊ မဲ့တံတဲ မဲ့တံ
 ပုန်ရ။ “ချီတေက်-ချီတေက်-ချီတေက်” ဂစေမ်ဂံ ဆက်ကုဒိုင်
 င်ရမုသာင် စိုကို ဂိန်ဂိလေ ဗက်အာ လက်ကရ်ညးတေအံ ဒးရ

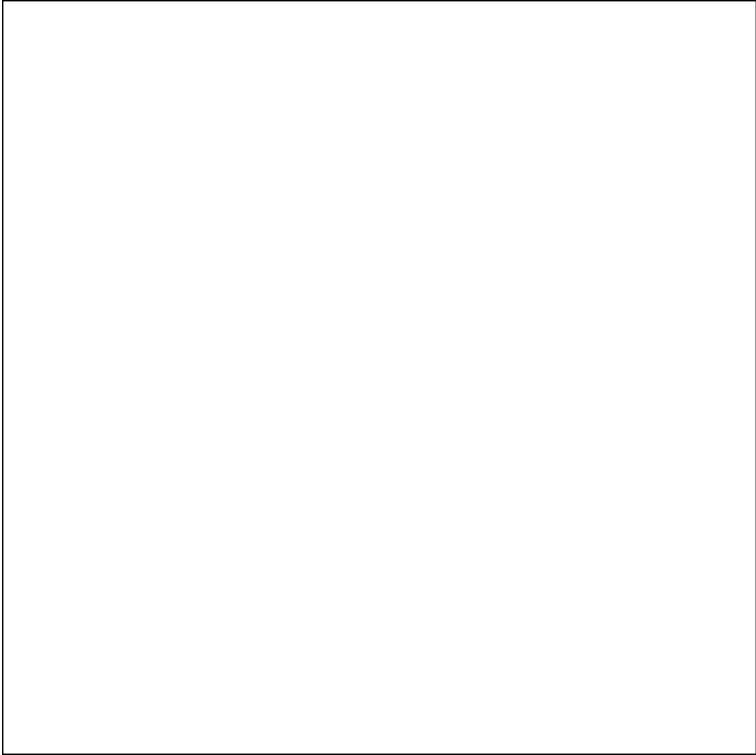
။



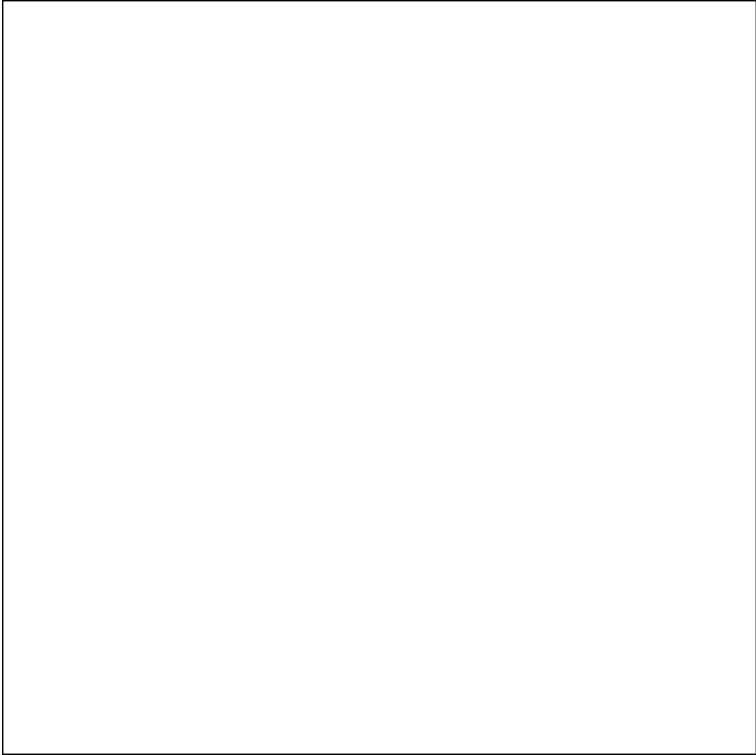
ဂုံဓိတ် ဘာသာ၌ ဂုဏ်တော် စိပ်အာ တုံဆုဇွန်မဲ့ မနွံကို သုဒ္ဓိ
သာရ။ ငုဒေဒ ဒိင်အာ ဒိင်ကိုင်ဒိုင် ပုညဲကို ကွာင်ဆုတအ်ဂုရ။
တဲ ညးတေအ် ညုန်ဒိုင် လတူကွာင်ဆုမဲ့တဲ ဓညံက်ဒိုင်ကုဉ်ပံ ကို
ဂိန်ဂိလေ နကိုမဟံ “သုဒ္ဓိသာ နွံအဲဏအ်၊ လုပ်ရိုဟ် သာ၊ မုဗ်
ချပ်ဒိုင်ရော?” ဂိန်ဂိလေ ဟံဂုံဆုကေတ် သာမဲ့မဲ့ နကို သုဝတ
မဆုဇွန်ဂုရ။ ဆဂး ညးတေအ် ပတုဲ ငုဒေဒ။



တဲ ဂိန်ဂီလေ ဖျဟော်ဗနဟ်လုဗုညးတေအ် သွပ်တုံဆုဇုန်ဂံတဲ
ပကောံတုးဆု က္ကာင်ဆုကံကံတဲ ဗဒိပုတ်ညိရ။ ကာလပုတ်ဂံ ဂံ
ခိဟ်ကင်ဂံ လေအ်ဂိုင်ကံကံ မွဲတုင် ညးတေအ် ထပက်စုတ်
လဒေါဝ်ဗွပ်ပုတ်ဂံရ။ ဆုဂံ ဒုဂကဆု ကာလဗျော်တုကင်မုဂး
ဗျော်ပတိတ်ကံ ယက်မံမဂိုင်ရ။ ညးတေအ် ကိတ်လဝ်လေ
အ်ဂံ ဒုဂံကံကံတဲ ညးတေအ် ဂါန်တိုန် တုံဆုဇုန်ဂံရ။



ခပြဟုံလအ် ညးတေအ် ဂံမိင်ကေတ် ရမုသာင်သာဝီဝီ မဂစာ
 န်ဒိုင်ကမုဇနရ။ သာံတအ်ဂ် လုပ်တိတ်ဒိုင် ပုဉ်ကီ သုဒိုဉ္ဇေ
 ဟ်တအ်ရ။ ကာလ ဂိန်ဂီလေ စိုပ်ဗဒါသုဒိုသာံဂ် ညးတေအ် စံ
 စုတ် လေအ်ယက်ခဲဂ် ပုဉ်ကောင်ဆုမဲ့ရ။ သာံတအ်ဂ် ထေဲတဲ
 ပပ်တိတ်ကိုင်ရ။ ဉ္ဇေဟ်တအ် ပပ်အာသုဒုဇဲသုဒုဇဲ မဟို
 တ်ရောမုဂး ဉ္ဇေဟ်တအ် ဟံဒးစိုတ် ယက် - ဆဂး ကာဟုံဂံပ
 ဝ်အာ သုဒုဇဲသုဒုဇဲဂ် ဒးစတ်ကီ ဂိန်ဂီလေ ဂိဂိ မွဲဇါလစု
 တ်ကာ။



သံတံဆိပ် တိတ်အိုတ်တဲ့ ဂိန်ဂေလီ ဓလူဏာ တဲညးတေအံ့တဲ့
ပလံ့ကေတ် သုဠိသံ မပေင်တ် နကို ညုသံ ကောံ ကောန်သံ
ဗုဗု ကင်င်တအံ့ရ။ တဲ သုဠိသံဂံ ညးတေအံ့ စုတ် ပုဠိကို
ထိုင်စံ ညးတေအံ့ မကွဲလဝ် ပုဠိပုဠိညးတေအံ့တဲ့ ညးတေအံ့
ဂစာနံစံ နှံတံဆိပ်ရ။



မုဂ်ဂီလေ မကၢ်ဇာန်သီဖအိုတ်ဂ် ငုဒေ ဗီဒိုင်ရ။ ညးတေအ် မ
 ငုဒိုင် ဂီဂီလေ ကိညးတေအ် သုဒုသာမဲကလောအ် နကိ မတ
 င်ဂုန ညးတေအ် မထုစးကိလဝ်ဂိုင်ရ။ ငုဒေ ဒိုင်အာ ဒိုင်က
 င်ဒိုင် မဲကောင်ဆုတဲ မဲကောင်ဆုပုန၊ ကပြီကွင် ကပြီကွင် ကပြီစို
 ပ်တံရ။ ဂီဂီလေလေဝ် စိုပ်တမဆုပုနရ။ ငုဒေ ဒတ်ဒိုင် လ
 တူတုအ်မဲမတဲ မင်ဒိုင် လာပ်ညးတေအ်ရ။



ဆဂး ဂိန်ဂီလေ ပလိတ်ပုတ်၊ ကေတ်ဗနုဟ်ညးတေအ်တဲ
 ကွၢ်စံအာသုဉ်၊ ဟံပကာ ကိုဂစေမ်ဂ်ရ။ ငုဒေဒေ ကရဲကို ရ
 မုသာင်ထတ်တ် “ဝေက် ထောရ်! ဝေက် ထောရ်!” ဂိန်ဂီလေ
 ဒေါအ်တဲ ရံင်အာ လပါ ဂစေမ်သုတ်ဂ်တဲ ဂိုဉ်တိုန်ထတ်တ်
 “ဗ်မိက်ဂိုဂို ညာ်သာဟာ ရဲ?” ဟေ အဲဖအိုတ်ဒးကုဇန် သိုဒးဒု
 င်သာ ကိတ်။ မုပအဲဂိုဒး ပရအ်ကို ဗ်မိ ညာ်သာအဲရော?” တဲ
 ညးတေအ် ဆက်ကွၢ်အာရ။ ငုဒေဒေ ထေဒ်ဒေါသ ဗ်မဇုတ်ကို
 ဒပြာတ်ရ။ ညးလိမ္မဲလေဝ် ပရေကို စိုတ်ညးတေအ် ဟံမာန်။
 ညးတေအ် ဒက်လဝ် ဝဲရ။



ဂုံလအံ့ညိ ဂိန်ဂီလေ ဂုံမိင်ကေတ် ရမုသာင် ငုဒေ ပုန်။
 ရှုဉ်သာ မဉ္ဇာတ်ဂုံ ညးတေအံ သမုတီဒးဒိုင်တဲ ညးတေအံ ဗ
 ကအာ လကကရံ ဂစေမ်ဂုံပုန်ရ။ ဂစေမ်ဂုံ ကော်ဏာ ဂိ
 န်ဂီလေ စိုပ်ဇိုင်ဂုံပြို ငုဒေ ဒေါအံ လတူကွဉ်ဆတ်ဆုလမ္မဲရ။
 “အာဟါ” ချပ် ဂိန်ဂီလေ “သုဇိုသာ နံလတူတုံဆုဏအံရ။” ညး
 တေအံ ဂစာန်ဗဒ်ပုတ်တဲ ညးတေအံ ဂစာန်ကွန်တိုန် တုံဆု၊
 လေအံယက်ဂုံ ကိတ်လဝ် ပုဉဲကီုပါင်။ ငုဒေ ဂုဒေအံတုံ ဗိုဒိုင်။



ဂိန်ဂီလေ တိန်စိုပ် လတူတုံဆု ချပ် မုပ အဲဟံ့မိင် ရမုသင်သာ
 ဝီဝီရော။ “သုဇိသာဂ် နံဒိုင် အပုဉဲတုံဆု နှဲကောင်ဂိုင်င်တေအံ
 ဒ်မာန်ရ၊” ညးတေအံ ချပ်။ ညးတေအံ ကုဇာအံအာ ကောင်ဆုမဲ့
 ပုန်၊ ဆဂး ပုဉဲအံဂ် စူး သုဇိသာဂ် ညးတေအံ ဂံဆီအာ မု
 ကကမပူဟံ။ ကမပူဟံဂ်လေဝ် ဟိုတ်နု ပလီသတ်ကံ ညးတေ
 အံတု ညးတေအံ ထေအံတ်အစောန်ရ။ ကုဂ် ပလဲပတုန်မတ်
 ဟာတုန်ပိုင် ထုစးကို ဂိုဟံကောက်ကံတအံရ။



ကာ ကမ္မပူဇော် ဟံ့ဝံ့ဒင်ကွင်ဂံ ဂိန်ဂီလေ ဂစာန်စံး နှတံ့ဆုရ။
 ဟံ့တံ့နှစရေက်လောန် လိုန်ကွာင်ဆု ဟံ့ဒး ဇိုင်ဗး ဒတံ့စံး နှတံ့
 ဆု စိပ်တံ ဇိုင်ညးတေအံ ကလပ်အာရ။ ညးတေအံ ဂစာန်ခေ
 အံတံတံအာ စိတ်ညးတေအံ ပမာန်ကိုမာန်ရ။ ကုသိုလ်ခိုဟ်ရ
 ကွင် မတ်ဒကဲလောန် ဟံ့မိက်ဗက်ညးတေအံရ။ ငုဒေ ဂစေ
 မံသာဂံ ကလိဂံ ဝဲညးတေအံရ။ တံ့တံ့ ဂိန်ဂီလေ ဂံ့ခ
 န်လုငုတ်ဘဝ ညးမနံ့ကို ဂုန်လတူဇကု လုပဝိုတ်ဂုန်ညးရ။




တဲပုန်၊ ကာလကောန်ဇ် ဂိန်လီလေတအ် မဂုံမိင်ကေတ် ပရဒ
ဒ် ငုဒေဂ်တဲ ဂျေဟ်တအ် စွံရှ်သျှေရဲဂ် လတူ ဂစေမ်သုတ်ဂ်ရ
။ ဇာပ်အခိုင်ကာလ ဂျေဟ်တအ် ကလိဂုံ ညှိသာ ဂိုင်အောန်ဟံ
ဟံ ကရေက်ဇုတ်အိုတ်ဂ် ဂျေဟ်တအ် ပါကို ဂစေမ်သာရ။



Global Storybooks

globalstorybooks.net

ò ñòéóóó

 Zulu folktale

 Wiehan de Jager

 Bee Htaw Monzel

